

dans la forêt des fleurs¹. Ainsi donc² sur ce roc ○ un corps ferme et solide; par ce moyen ○ laisser subsister à jamais ○ ○ le maître de la Loi avait commencé par faire (une statue de) Mi-t'o (Amitâbha); ensuite il sculpta (une statue de) Mi-[le] (Maitreya); le palais [intérieur] et le royaume de la félicité font concevoir à tous des sentiments purs... alors on a fait un éloge versifié en ces termes³...

Estampage 332 (*non reproduit*)⁴.

Inscription fort endommagée affectant la forme d'une petite stèle. C'est une dédicace d'une image d'Amitâbha; elle est datée du cinquième mois de la cinquième année yong-houei (24 juin 654).

Estampage 333 (*Fig. 1570*)⁵.

La première année long-cho, le vingt-troisième jour du neuvième mois (21 octobre 661), la vénérable dame Tchang, disciple du Buddha (a fait cette inscription) au moment où elle présentait son offrande au Buddha.

Estampage 334 (*non reproduit*).

Inscription très altérée, datée de la période long-cho (661-663).

Estampage 335 (*Fig. 1571*)⁶.

Le disciple (du Buddha) Tchang K'ing-souen, pour le bénéfice de ses père et mère qui l'ont mis au monde, a fait une statue de Ti-tsang p'ou-sa (Kṣitigarbha bodhisattva), et avec toute sa famille, la présente en offrande.

Estampage 336 (*Fig. 1572*)⁷.

Le disciple du Buddha Wou Chan-yin a fait avec respect une niche avec une statue d'A-mi-t'o (Amitâbha).

1. Le sūtra de la naissance en bas de Maitreya (*Mi le hia cheng king*) dit : « Le jour même où le Bodhisattva Mi-le (Maitreya) entrera en religion, il obtiendra aussitôt de devenir Buddha; il s'assiéra au-dessous de l'arbre aux fleurs de dragon, dans le jardin de la forêt des fleurs, et tiendra trois réunions pour expliquer la Loi. »

2. A partir d'ici, les lacunes du texte rendent l'interprétation incertaine.

3. J'omets cet éloge dont le texte est fort altéré.

4. Cf. *KKL*, VII, 11 b.

5. Cf. *HYFPL*, III, 8 b; *KKL*, VII, 17 b; *YFTKCWTM*, III, 17 a.

6. Cf. *KKL*, IX, 50 b (époque des Tang; le nom du donateur est lu Tchang K'ing-tson 宗).

7. Cf. *KKL*, IX, 50 b (époque des T'ang).